



American Philosophical Society

ACLS Collection
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

Pliny Earle Goddard

Tolowa Notebooks, 1902-1903

Notebook #13

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Tolowa

#15

- 01 Origin of the Hupa
- 61 Cotton tail Rabbit as Skana
- 62 Iron and his brother
- 63 Coyote & his wife
- 64 Coyote's marriage
- 65 Coyote to Dancing ✓
- 66 Wild woman ✓
- 67 Gold Bench young man
- 68 Animal get their tails
- 69 Coyote's 5 sons

lowa

in of the Hupa
ton tail Rabbit as Shama
ion and his brother
 Coyote & his wife
Coyote's marriage
Coyote to Dancing V
Wild woman L
old Bench young
animal get their tails
Coyotes to KONG

du si na xou pit ni
one got crazy

na xoh ye
one went to play

na shwōk gē

shwōk ye

na-shōh-ti-tein sōw

They went out playing

Cwē la dū nē sūn

fifty of the them

tē-tē-tē-tē-tē / wā gēng

Set up pick berries edge of brush

nek wā dāc / dū xō sī

dance they got crazy

nā xōn gōt nā / me yū

further

L gē gēot xūh / wā tē /

so further

they they

in a tea / ta gūh xūh /

mountain they got into

xat xōm sūn / xī tea

so brushy

their dress

u sī na xōn gōt nā
one got crazy

ōh yē
went to play

th gi (Smith River)
bush ye (same Sabus)

bok-bi - tein sea

out out playing

la diu ne sūn

lift of the them

trā-t-teh / ă wā yēng

spick berries edge of brush

dăc / dū xō sī

is) they all got crazy

on got ne / me yū
further

lēt xūh / wa tã /
they

ta / ta gūh xūt /

in they got into

sōm sūn / xī ta

usky their dres

tea gal

tea i gūt in

tea-i-gūt in

one wore for dress.

Xūt nūng ă la

one got there

ca gub
ca i gub in
a-i-gub in
were for dress.

it nung a la
got there

(had grass for dress)
xa gub bi / la ~~tee~~ de
they have for one sneaks
dic ^{la} gi tu / me yu i ge
off from ^{the others} further and further
geot xuh / ye ne trin
they were south they walked
xut / wa ti / xa tai / se
they Klam the river
jin li / nuh xat / wa ti /
to Hupa they came they
Xuh a / xum neh xuh /
Hupa they got there
wa hui at nat gub e /
they all married ^{one} another
la eki xa hui

dress for dress /

h bi / la la de

one snake

it tu / me yu i ge
^{brothers} further and further

ih / yē nē trūk

south they walked
to + place

na ti / xa tei / se

they Kluen the river

1 nūh xat / wa ti /

^{to Hupka}
they ^{go to} place they

xām nēh xēh /

they got there

i at not gūh ē /

y all married ^{one} another

ti xa hani

Theng

The hunter found the one
girl who got lost and became
crazy.

f
winter found the one
who got lost and became

wa ti / chi xa / Lün / nae
they babies lots got to be
Lün / wa ti / teün i xoh
they Sets stay here then
xüt / wa ti / xat ti trē
they these they raise
nē nün te / di a / xat
many there they
di sh xat / ha gun / tē
stayed one of them went
ta gi / na gi / x sungi h tēc
to hunt deer travel they smoked
he brought
La / xūc xai yū nūo tē lay
with frogs the rich man that one his girl
twūn xai xat' xī gūn
they brought her back
xat xī kri na xōn gūt nī
she got over the crazy

/chi xa/ Lün/nai
 babies lots got to be
 va ti/teün i xoh
 they Sets stay here then
 ra ti/xat ti tre
 they these they raise
 in ta/di a/xat
 there they
 xat/ ha gun/te
 one of them went
 na ga/x sung h teic
 travel - they smoked
 see he thought
 e x ai yu nūo tē la
 e richma ^{that one} his girl
 e x ai xat' x i gūn
 brought her back
 kri na xōn gūt nī
 over the canyon

burnt ranch is south on
 about a mile or a quarter
 from the Island at the
 mouth of Smith river.

ranch is south on
a mile or a quarter
the Island at the
entrance of Smith river.

mas nūh tī / yě nē tīpě
here burnt ranch
xī wīn wa na hūch nūh

nūh lī / gē nē tīpē
brunt ranch
wīn wa na hūh nūh

The father cut the tips
of toes.

either cut the tips
S.

Wē ga xac nǐ / dī nǐn
Boston ^{toil} rabbit was doctor
la / La dīn trāt / ^{chī} xai /
one was sick ^{baby} child
ēn dū / suē la dūn / mǐ
only 5 days
ē gūh / la / xat ti a gī / mai
again then baby's
chī ti / dīn nǐ / hūi sa kai
father the man too
hūi trāt nǐ kǐ / gī hūi
open all the foot
Wē ga xac nǐ / ya gūh
the rabbit commenced
tūn / dī nǐn / ^{nǐ} mat
to dance doctor begins to

ga xac nẽ / dĩ nũn
 tortoise robert was doctor
 La dĩn trát / xĩ xai /
 one was sick ^{baby} child
 dĩ / swẽ la dĩn / mĩ
 5 days
 ha / xat ti a gĩ / mai
 again then baby's
 dĩ / dĩn nẽ / huĩ sa bai
 then the man too
 trát mĩ kĩ / gĩ huĩ
 on all the foot
 xac nẽ / ya gũh
 rabbit commenced
 dĩ / dĩn nẽ / mat
 the doctor begins to

(Song comes here)
 gũt yẽn / ha dĩ dĩ
 sing don't you sing
 dĩn yẽn tĩ* wĩn a dĩ
 anyway everytime you
 huĩ dĩ dĩ gũn gũt hũ
 make fun of everything
 xĩ an tĩ / lĩn gĩ dĩn nẽ /
 that way is that man
 xat xĩ huĩ ta dĩ tĩ gũn
 any how he begins to sing
 yũn la / gĩ dĩ nũn / na /
 anyway that doctor
 gĩ dĩn tewak / xat dĩn
 the sick than then
 mĩ na tũt / mĩ dĩ gĩ
 always moving under nose his ears

(Song comes here)
yên / la đã ẽ
don't you sing
yên tẽ wũn a ti
my everytime you
dai⁴ gũn gũt hũ
me of everything
a tẽ / lũn gi djẽn nẽ /
is that man
ĩ hũi ta ti tũ gũn
w he begin to sing
a / gi di nũn / na /
my that doctor
tewak / xat sriw
elo than then
na tũt / mũn ẽ gẽ
moving his ears
nẽ

tẽu nẽx xai / xat djẽn
long then he said
la a gũn a nai di s tẽu
give me that baby
hũi ta mũn tũ gũn ẽ
he laugh about him anyway
/ hũi wũn dai mẽ nũn ya /
that is why he got mad
mũn ẽ nã gũn tũm tẽa /
give me the baby so I sing with it
was nũn a tẽ gũ / ẽkĩ xai
then they handed it to him baby
yẽh ẽ nã gũn tũm /
he danced around with it
trũn xai / djẽn la / da ẽ
the woman said why

nēs xai / xat djēm
then he said
gūn a nai dīstāy
we are that baby
tā mīs tō gūn ē
speak about him anyway
in dai mē mūs ya /
is why he got mad
ē nā gūn tūm tē /
the baby so I swing with it
nā a tē / skī xai
told it to him baby
ē nā gūn tūm /
danced around with it
i xai / djēm la / da ē
man said why

wūn hū wūn nūh lā /
did you hand him the baby
cū tē / gūn gē na tē /
that is alright so he can get well
yīh tē ē nā gūn tūm /
let him dance around with it
dūs ā gūt yīh trīn yā /
pretty soon he jump out
tī tūt tē / wūn yā /
anywhere jump out
xat srīn / tē stā iū
when she took it
tēh tīn / gē dī nūn /
home that doctor
hān nāh tē la / skī xai
lots she had babies

hī wūn nūh lā /
a hand line the baby
| e gūi gē na tē /
right so he can get well
| ē na gūh tūn /
a dance around with it
gūt yēh trink yah
soon he jump out
| tē | wūn yah |
we jump out
rīn / kō stā ūn
- ~~they~~ ^{took it} ~~that~~
| s / gō dī nūn |
that doctor
rūh tē la / shī xai
he had babies

ya dīo hīo "water"

stūn "grub"

is like "water"

"grub"

s tūn yēn nā jāh /
then she go after grub.

mēt tē gūt mēh ya
in something he had water

djīs hīk / xat epi xai /
then babies

gō tū mē / x tūn nā ga
water in they looked at
dē nēh i / gīs sh xat dūn
themselves when they were

xat hī nēh ya / hī dū
that she stole it don't

dū wa ā dūn / xat nē
do that then he

sūn la / dū lwac la
think I am not a

ā yēn nā jāh /
she go after grub.

tē¹ fūt mūh ya
something he had water
lik / xat efi xai /
then babies

i mē / x tūn nā ga
in they looked at
cēh i / gis sh xat dūn
elves when they were alone

gi nēh ya / hū dū
he stole it don't

sa ā dūn / xat nē
that then he

la / dū lwac la
I am not a

mē ga xac ne / nūc lē /
rabbit boy I am
n tēā slin la gūt
when he got big went out

na ga la / la gē sri
hunting Don't you go

tūn gis tē / yih nūn la /
too far off She told him

wa ti nē gē yih slin
then he commenced to

la dai hū yū tū la /
shot

tē yac / ya skūn / wūc
the bird little all

sa a ti / ai dūh nūn
the time says

a xac ne / nie lě /
+ boy I am
a slin la gūt
he got big went out
la / la gē sri
is Don't you go
rie tē / yih mīn la /
aff She told him
i nē gē yih slin
he commenced to
ai lū yū tīs la /
ac / ya skām / wū
d little all
- tē / ai dūh mīn
- says

la / la ī (erūn ka gī /
one time robin
wa dūt nī / ^{wai} ~~kai~~ dēt tea
sing that way he heard
la / tē tē dai / ēgī xai /
you are different shore
nīn lī / wā dūt nī la /
he was singing that way
erūn ka gī / La ī dē nī
to robin one time
La ī sa dēs tea la / mīn
then he heard somebody cry his
kai gē / ^{dīn} ~~ya~~ ^{la} /
boy says that
ī ga nīn ē ya / xat
he come up to him then

a i leri ka gi /
re time robin
dät nī / ^{poi} ~~hai~~ dät tea
that way he heard
ai ~~tai~~ dai / egi xai /
one are different shore
ti / wā dät nī la /
he was singing ^{that way}
i fa gi / La i dē nī
robin one time
ē sa dēs tea la / mūs
he heard somebody cry ^{his}
gē / ^{djūn} ~~gē~~ ^{la} /
says that
nīn ē ya / xat
one up to him then

sūs nā yūt gūs la /
she was ready to get up
trūk tan wūn yīn trūt
then he pulled the basket
la / nūn xa is tā yēh
back are you that my boy
nūn la / ai dūh nūn
she so said
la / s, ka lah na gīn dah
mother you go back
lē / sēh gi / ha ma gōt
deer ^{one} he put on
sī gīn tīn la / cūn la
her basket in five
dūn gīn a gūh lē / tea
days

nā yūt gāo la /
was ready to get up
tān wūn yīn hēnt
he pulled the basket
nūn xa is tā yēh
are you that my boy
la / ai dūh nūn
she ~~do~~ said
ska lah na gīn dah
mother you go back
ēh gī / ha ma qōt
eer ^{one} he put on
uh tīn la / cūn la
basket in front
gīn a gūh dē / tea
rs

lǐ gān yāh tē / sī tēu
you come again then I will
xāt scīn tea gē cāh
come again
tē / cīh nūn nān ha
she told me not to
gē cīn tān gēc tē /
go far
ai na gūc dah tē /
alright I will go back
n tēs dja la / cēh cēh
then she went back right
tē dēt / da sē la
in front of chair ^{she} was sitting
hī dūo nī / xāt na
her husband then she

yah tē / sī tē
once again then I will
cīn tē gē cāh
again

! nām nām ha
told me not to
in tām gē tē /
or

ca gūc dah tē /
I will go back

dja la / cēh cēh
he went back right

et / da sē la
of chance ^{she} was sitting

gūo nī / xat na
aband then she

gē dah la / cēh hgi
was coming back to door
tūh / huē gē / dā yūo tū
basket over she had
la / cūe la dī / gīn
5 days

a gōh / tēs dīh la / Lūn
(bath) they went then
tēu xat nām ya la /
he come

djio tēu / ha mē yī
high back then he killed
la / xat cūi xī dē la
when they went

n tēs dja la / lū dī
back that is

- la / rēh hgi
ing back to deer
nē gē / dā yīsh-tiā
over she had
ut la di- / ginh
5 kays
tēs dīh la / Lūn
they went then
at nūn ya la /
come
cū / hā mē yī
then he killed
at cū xī dē la
then they went
ya la / lū dī
that is

wa ca.
all.

na ga tēu tewa kai /
you got big eyes
mēo gē tēu nīs kai /
you got long ears
tēu tēu tēu tīn stē /
you got long ^{at soft} hair
hāi mē kī, tēu, tēu
foot inside ^{you got} hair
tēu xīn mē / ewa
too your
nē tēu dūs wū.
manure is round.

ca.

a tēu tēu kai /
gat big eyes
s gē tēu nīs kai /
gat long ears
tūē tēu tūē tē /
gat long ^{as soft} hair
mē kai, tēu, tēu
inside you ^{gat} hair
i xīn nē / swa
too your
tēu dūs wū.
re is round.

tāi ta ge na ga tes ya
he has gone after
sēh gī
deer

dīn tēu lion ^{mas} "I da whippers

a go naga tes ga
as gone after

ten "lion" ^{mag} da whipper

Lion & His brother

tē ta xan na ga la /
he go ^{always} out hunt
sē h gi mūn / cēt hī
deer after sweatbore
da tak tō c / ē gi mē
he hot fire burning in the house
hū han crin la / gi
there was lots
sē h gi h ai / hōi ta
deer dry in all
xai mē / ta mū sūh nē
countries everybody like him
la / gi ā tē ta xūn naga
because he hunts deer
tē sī nē / tī hī tēu hī /
young girls different ones

His brother

xan na ga la /
^{always} out hunt

mün / cēt hī
after sweatbath

h tē c / ē gī mē
fire burning in the house

m crīm la / gī
was lots

h eai / hōi tē
dry in all

nē / tē mū ūh nē
is everybody like him

ā tē tē xūn naga
cause he hunts deer

nē / tē hī tēu hī /
is different one

cūmpt nūm noet ^{le/} xat
want to marry him then

tī ya nah gēh la / sēh
he just fuck up deer meat

gī / h eai / han crīm
meat dry lots want

cūmpt nūm nān ya la /
to be his wife

La tī / tē tē gēh nas ya /
one ^{time} ^{went out there to walk}

dū dai dēt da gāh ya /
^{the brother} he was all gone

tē crūnt gūn / dai h crīk
right at the S. entrance ^{with something red}

~~ō hē~~ ō hī dēt
looking at the door

apt nūm naet /^{le/} xat
it to marry him then
a nah get la /^{oek}
st fuckup deer want
L xai / han crin
dry lots want
apt nūm nān ya la /
or his wife
ti / tē ta gē nas ya /
^{time} want out the ^{ty} walked
ai dēt da gāh ya /
^{brother} was all gone
crūnt gūn / dai L crin
- at the d. entrance ^{not} something
ō hū dēt
looking at the door

ti cūmpt nū nū gē /
he throwed the deer
mē tū tū tē dū
^{house} inside there was
dēt gūh ya la / xat
no fire then
crin ~~est~~ cisth i
he went to the sunset
tē ya la / Lgi tē ē lē /
house that was his brother
dū la xat das htiū la
it was That was him lying there
hi dū la wa xat das
+
htiū la trūh trūt
They killed

âmpt nư nư gẽ /
owed the deer /

^{res}
₂ ưn tũ tĩ dũ
there was

gũh ya la / xat
fire then

~~cũt~~ cĩst h i
went to the sunset

la la / hĩ tĩ xĩ lĩ /
~~ce~~ that was his brother

xat das hĩn la
that was him lying there

la wa xat das

la trũh trũt
they killed

dũ laũ la / cĩrĩ yĩ
that was him they took
trĩs nĩ a / dũ tĩt
his heart out then he

tĩt ta xan nĩs dĩa
never went deer hunting

tĩ cĩrĩ han slĩn la
then he feel sorry

hũĩ ta xai me / Ona tes ya
in all countries he went

la / hĩ ga tũ dũh xĩt la /
he asked for about it

dũm ma o xĩh tĩt dũ^u
doesn't anybody know he says
hĩ cĩm yĩ dĩ gĩn na /
killed my brother /

lāi la | cē yě
washin they took
nī a | dī tē
out out then he
a xān nīs dya
went deer hunting
rī hān shū la
I feel sorry
tā xāi mē | Ona tes ya
countries he went
ā gā tē dūh xāt lā /
I asked for about it
ma ō xōh tāt lāi,
it anybody know he says
gīn yě dē gīn na |
my brother /

wa tī sa wa nas ya
for long time he went ^{that way}
lā | lā t cē / hā
at one time

tē nūn ya mūn
he found house
mē iin dā nūn gā lāf
inside he went
tē sīn nē nūn nē
young girls two of them were
sta lā | xāt lā gīn / ai
there then one of them told
dūh nūn lā / dūh xōc
him I guess
n cē dīn tāt / ai
you feel awful sorry my sister

tī sa wa nas ya
long time he went ^{that way}
La i cāi / ha
at one time

ān ya mīn
and house

ān la nān ga laf
de he went

ēn nē nān nē
of girls two of them ^{were}

a / xah la xgān / ai

then one of them told

nān la / dū xōc

I guess

i diū strat / ai

oh awful sorry

my sister

(dē crē / lā ah nūn
my sister put that away
nān tīc / tē tūm la!
she was making ^{basket}

ah tēu ga tea / xat crīn
let him eat first then

gū gah tea / hī tī ite gūn
he will go again ^{quick} she

nū i nūn ta / mē ih ta
put it away basket differs

na / trī nī ta la / dai
then she ^{took that} got out then

yī gō f nūh / hī tūh ~~he~~
he threw something in then water

xāt f tai i gūn dāt /
she put in

crē/ lā ah nūm
ster put that away
tūc/ tē tūm lā
she was making ^{basket}
tēu ga tea/ xat crīn
eat first then
ah tea/ hī tī it gūm
again ^{quick} she
nīn ta/ mē ih ta
away basket differ
sī nī ta lā/ dai
hen she got ^{stuck} that out then
rī fūnūh/ hū tūh tū
something in then water
tai i gūn dūt /
in

xat crīn hī t gāi nī
then she gave it to him
xīn/ hī dū lā/ tē crīnū
^{tis} ^{is} ^{was} ^{strawberries}
^{dis} h sai lā)
dry
* a tūn lā/ dai h gūm
then he said that is sweet
nē sūn lā/ dūo ā dēn/
he thought to himself pretty soon
dē en dī/ tea ha tūh
at the door come in with
tē xīn lā/ tē sī nē
basket young girl
tea dū lā tē/ crīn dīs
then it was/ straw berries

rīn hī tgar nī
she gave it to him
hī dū la / tē crīnk
^{is was} strawberries
sai la)

ay
rīn la / dai hgan
said that is sweet
rīn la / dūo ā dēn /
to himself pretty soon
dī / tea ha tūh
we come in with
rīn la / tē sī nē
young girl
rīn la tē / crīnk dīs
it was strawberries

wa ga xah / tūh mūh /
that was in (that) basket
hī tēu tī ai dūh mīn la /
then she told him the same
dū xōc n crī dīn tāt /
I guess you are awful sorry
tea hta dgi nī xān
then she gave him some
h nī djē sūnk dīs / hī
more strawberries
tēu dī / huī ē gāt xat
then he ate that all too
dū sa dūn ha yū s / tē
while then he liked
ē gī tē sī nē / tē xī
one girl slim one

xah / tũh mũh /
was in (that) basket
tĩ ai dũh mũh la /
she told him the same
c n cĩ dũh trũt /
you are awful sorry
ta dũh nĩ x mũh
she gave him some
dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ / lĩ
strawberries
/ lĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ
he ate that all too
a dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ
le then he liked
tĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ
girl slim one.

tĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ
tĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ dĩ
my elder brother
my younger brother

tri nê my elder brother
cê lĩ my younger brother

dĩ wĩnch da dĩ / hũĩ tĩ
she was chin all of
wĩnch dẽ la / hũĩ dũ la
them like that then it was
a dũc tẽc sĩ nẽ / hũĩ wĩnch
ants young girls that is
dũ la hũĩ tẽ tẽ / dĩ dĩ /
why they were chin
hũĩ dĩ gỏi dũch nũn / hũĩ
they told him where
dĩa gũh cĩĩ xĩc sĩc / hũĩ
the sun rise that
xĩn dĩ / hũĩ mĩ dẽ gũt
the place from where they
na hũĩ la dĩ / hũĩ wĩnch
tell your brother well you

ah da di / lui ti
slim all of
de la / lui du la
like that then it was
c tee si ne / lui wan
young girls that is
- lui te ta / da di /
they were slim
gai duh nam / hi
do him where
uh cri? xa tee / hi
- river that
di / lui me de gut
- from where they
i la e / lui wan
- brother well you

xum tun yac tesyala /
better go there
tee gi cu can ea na
~~that~~ (deer) all he carrying
gab tun / hi xos xun te /
around that is what he
wan duh a duh lui ma
is going to say / that is why is he left
no was an hi tee gi /
deer fat
lui wan lui naih tun la /
that why he carried it around
duh hi mus xoh nuh
if anybody tells him
de / lui gwai hti / ha? /
so he can give it one

tūn yac tsyala /
go there

~~ca~~ cān ca na
all he carry

in / hī xōs xān tē /
that is what he

dūo a dūn lū ma
~~but~~ is why is he left
~~to stay~~

as ān hgi tē gī /
beer fat

in lū naih tūn la /
by he carried it around

ī mūs xōh nūh
nobody tells him

ī gwai Ltis / hāp
he can give it one

tea gūh crī / nas ya
1 month he walked

Xa la dē yūn dēs xa /
then he heard someone sing

yēn nēs sat / xat na ga
then he sat down then he was

dē yūn^{la} / dūn tēu / tē le
sing^{lion} is there brother

wa mūn xūs tish xerī /
that is why I get mood

/ ī ga mūn ya / dai xerī /
then he came up to him too bad

dai tē xat mūn nān
what are you here for

ga / dū dū tēu tē le
no lion's brother

th cri / nas ya
the he walked
- de yün des sa /
- hean / some one sing
es sat / xat naga
he sat down then he was
in^{la} / diu teu / tee le
in^{lion} there brother
nün sūs tisk cri /
is why I get wood
nün ya / dai cri /
I came up to him too bad
xat nün nün
are you here for
u diu teu tee le
lion's brother

wa nün sūs nek cri /
I am getting wood for
xat / diu teu tee le /
up there lion's brother
cri gē / ~~nün~~ na tih
heant they going
cic tē / xün / da ē la
to steam it yes how do come
na nün dūc / dū / mün
back no house
ta / nac dūc it tre nēc
place dancing when I came
loc / wa dūc ~~it~~ cūn / diu
back that the way I sing lion's
teu tee le / mün sūs nek
brother I get wood

in this work cri /
- getting wood for
at / diu teu tee le /
a lion's brat
3.5) ~~muat~~ na uh
+ they going
3.6) Xun / da e la
it yes how do come
in due / du mun
no house
e due ut tre nec
coming when I come
wa due ~~st~~ can / diu
that the way I sing lion's
e le mun eus net
after I get wood

cri / X at yim nin la /
for it then he thought to his
me tre ~~la~~ cuh tea /
I better tear his skin off
da nin due ut da
when you get back how do you
e la na diut a / du /
take care of yourself no
na xai min ca huac
two I take food
uh teut / sin teun diu
acorn's ready to
di ta gut nih / ca sa
eat
~~xe~~ / xe du dut la / hi
well where is

at yim nū la /
then he thought to himself
rē~~hā~~ cūh tēa /
tear his skin off
nūn dūc nūt da
we get back how do you
na dūnt a / dū /
re of yourself no
ai mīn ca huac
I take food
it / sūn tēn dūn
acorns ready to
gūt nīh / ca sa
xā dū dūt hā / hī
well where is

sa a Vgī dūn tēu tē
that lion's brack
le cōt yě / dū cū na
hear no it is
tēs shī / dūn x tūn na
hanging up it has about
nest ya / na trē nēt
come to life we got something
dī yī & mūh das x a / dū
that will make him alive^{no}
/ na stēk dyū / hī e ga
a bird ^{around lake} or river he sits there
das da / dū n tē lah
because he don't
wūn) wē sē cūn tē
sleep much sleep with only

Dgi dñ tñ tñ
lion's brother
ā yě / dñ cñ na
ear no it is
hī / dñ x tñ na
is up it has about
ya / na trē nēt
life we got something
šmñš dñs x a / dñ
with no
I make him alive
tñ h dñ / hī e ga
must lake or river he sits there
da / dñ n tñ lah
because he don't
jwē sē cñ n tñ
much sleep with only

lah š x ā / x at cñ n mē
image then he stare the
trē nñh tñh / x at cñ n
skin off then he
xa dñt hī dē sñs yñ
put on himself
gñt ēt / x at hī kai na
then he looked
ñsh hñ / x at cñ n x a
like him then he pack the
dñt wa etñs hñ / hñ
wood then
tñ n wa dē yñ n / dñ n tñ
he sang that way lion's
tñ hē / mñ n sñs nñ
brother for I pack wood

xā / x at crin mē
then he ^{stare} ~~stare~~

nih 'tēh / x at crin
then he

'A hī dē sīs yī
himself

it / x at hī kai na
then he looked

hī / x at crin x a
in then he pack the

va etis hī / hī
then

a dē yūn / dē tē
that way lion's

e / mīn sīs uē
for I pack wood

crin / mīn ta gē gē /
house place he get there

mīn hēh / hūi ē
it got dark then they all

cūh / ha trūt / ēi / la /
holer they ^{call him} get

tēi le / da mīn dja
brother ~~not~~ he went in

la / x at tēi etis x a la
the house then he brought ^{grass} in

/ tēi i mīn / ha hī
in different house one

cūh / dū it ūh crī ca
said he ^{they never} do together

trūt / tēi / dū / tē
trunk trunk / dū / tē
grub ^{they} begin / no body paid
no body

1/ mün ta gē gē /
house place he sat there

u hēh / huwī ē
dark then thing all

ha trūt hēt la /
they call him get
thing house

2/ da mün dja
in he went in

x at tī etis x aulā
then he brought in ^(grass)

mün / ha tgi
different house one

dū ūt ūh erī ea
they never doctorthis
he stay any

tcūt / dū tē
begin / no body paid
no body

lāi ta tēu ē gīt tē /
attention to him

sa dūn xō ī tē lah /
because it was night

Lan crin xuc
~~there were~~ lots of people

trē mün ya la / hūi
he went out after

tē lah dūn / dū h sūk
all went to sleep (a kind of grass)

mün ha sa a la /
house made of that

īis dī dēt gūt ya la
just a little fire

ha mün sa ūn la
one house full

a tēu sē gīl tsaf
in tēlin

an xō ī tēs lah /
it was night

~~erim xuc~~
~~there were lots of people~~

cūn ya la / hūi
it out after

h dūm / dū h sūk
to sleep (a kind of grass)

La sa a la /
made of that

lī dēt gūt ya la
a little fire

cūn sa cūn la
once full

hī wūm dū la hī x ai
that is why they make them
yē dūn la / xō tēi la
their tail

x ai yih īn tē
they going to use it

in dū la hī x ai
is why they make them
as la / xō tē la
their tail
in in tē
going to use it

ten tē sī nī / hūnī
young girls all
tē dū / hūnī wūn wai
^{on high}
rolling twins he gave them all
nā ū la / gī tē sī nī /
a piece the girls
/ ah dū / tāt gūc tū le /
after while bow strings
hūnī cā mī tēu ya
know them all
tē / wūn hī hūnī wa
that is why I gave you
nū wac ūc / dī tē
all a piece grease
gī / ya gāh nūn la /
he told them

tē sī nē / hui
young girls all
tū / hui wūn wai
^{all} twins he gave them
ā la / hgi tē sī nē /
ce the girls
is / tāt pūc tū le /
kill bow strings
ca mī tēu ya
now them all
tū hī hui wa
it is why I gave you
wac nē / dī tē
piece grease
a yāh nūn la /
he told them

la trūn hā la / hgi
one ran out
tē sī nē / hā gun lē
girl one of them try to
ga / cūmpt nāi dīn
back try to hold her back
tēt / hgi cūh la / tē
she holder somebody
gi nū hui ra nūh tēt /
give us grease
hāi crūn / nā ga xōsh
it is too bad they imagine
tū / tēa xa mūh trūn
that what they said
la / ~~tē~~ ai = hui ta ha
then they ^{miss} all jump

rūn hda la/ hgi
ran out
i nē/ ha gūn lē
one of them try to
cūmpt nai diū
ry to hold her back
hgi cūh la/ tē
she holder something
ū hwaŋ ra nīh tūt/
no grease
crin/ na ga xōsh
about they imagine
sa xa mīh trūn
that what they said
ai- hwi ta ha
then they all jump

uē gūh tūm/ hī dū
every way then they
la hūm ē la/ xat rī
were all mice then
tes ga la gi La ē/ erē yē
he went his brother heart
trūn yīs trūn nīn a/
xat rī he took it out
la trūn/ gi Lūm ē/ gwa
then the mice frag
hī tū/ hī tīs sū la/ hgi
they all run that
crē yē/ dū nai ga a
heart he brought
la/ dū xan na sūt/ xat
you don't walk fast

gũh tũm / hi dũ
my way then they
hũm ĩ la / xat rĩ
all mice then
ya la gi La ĩ / erĩ gĩ
at his brother heart
gĩ trũn nĩn a /
rĩ he took it out
rĩ / gi Lũm ĩ / gwĩ
the mice frag
tũ / hi tĩ sũ la / gi
they all run that
gi / dũ nai ga a
at he brought
tũ xan na sũt / xat
you don't walk fast

hi wũn gũ / kwĩ Lũn tũ
frog
tĩ xĩ xĩ sũn ta / dĩ
here stay in the brush under you
tĩ sũh xat / tĩ gũ hũm
stay these mice
a tũ tĩ / xat gi erĩ gĩ
too then that heart
warm nĩ erĩn ta / kwĩ
they missed they
cũmpt tũt gũc ya
all got their bows and
gũn ta / kwĩ tũ le kwĩ
arrows the strings were all
sũt ya / hi dũ la gi
gnawed off that was the mice's

in yū / kwē Līn tēu
frogs

xām sūn ta / djē
in the brush under you

h xat^{tē} / yū hām
these mice

tī / xat hgi crē gē
then that heart

nē crūn ta / hwi
misses they

h tūt gūc yai
got their bows and

/ hwi tū le hwi
the strings were all

ga / hī dū la hgi
off that was the mice

mice are ashamed of
sun and come out at
night

Lūm ě / da hwi xī kai
(wails) because it was

nūn ya / hī wūn / tea
grieved off the ^{sun} moon

gūh trī / h tī xai yē ya
that is why they.

dūh gīc / hgi hī da wa
are ashamed that they went ^{about}
tūt dūn nāo Lxat.
in night

are a shame of
and come out at

+

i / la hui xri kai

because it was

ga / hi win / tea

off the ~~moon~~ sun

ri / hti xai ye ya

that is why they.

gi / hgi lu da wa

and that they went about

in was that.

right

boyote & his wife

s' kum / hi wa a gin

boyote he is the one

la / teuh e rik / tuc &

made it ^{hook} eds eds

xa thuk / di yeh tic & teuh

Solomon ^{then} he will catch it

te / si xo nas ya la!

then he went down to the river

was at xa dit & ca /

all the time ^{he} alone

e tun tun / wa mi

lots of grub ^{then} ^{lets} tell

eri u ah ^{la} / xri dun / ti

him it is fall winter it

to his wife
n / hi wa a gin
he is the one

ih e rük / dūc &
hook eels eels

s / di yih tic & teu
then he will catch it

xō nas ya la /
he went down to the river

t xa dūt & ca /
time he alone

tīn / wa mi
grab then tell

ah / xri dūm / ti
is fall winter it

dūm mē trūk trī / Lūm
they made a fall sure
teu / wa a in lā la /
they did that

sē nē trē na ya / dūc
when he went lots eels

xa / wa na lē la /
he saw

xat nē sūn la / da xo
then he think I guess

huac la / dūm nas lē /
it is full fall

to xīn na dūc tu ge /
then he pack all his eel down

Lgi sē yis trak / nūm
the one he caught

sẽ trũh trũ / hũn
 will a fall sure
 a in lã la /
 my did that
 i trũ na ya / dũc
 he went lots of
 a na lũ la /
 saw
 i sũn la / la xũ
 think I guess
 la / dũn nũc lũ /
 it fall
 na dũc tũ ge /
 pack all his all down
 i yis trũk / mũm
 caught

La sũnt / dũc mũn la
 don't told don't
 trũn nũ / dũn wa nũ
 his wife that what they
 crũ mũt a / dũ hũ
 are fooling you no
 dũn la / tũ xũn nũ
 he said he is packing them
 tũ tũ gũ la / lũ tũ gũ dũ
 down (so much) tie it
 lũ / sũ nũ / tũ gũ tũn
 over down to river when he packs
 / nũ xũ / tũ gũ mũn yũc
 two she puts away
 hũ hũ / sũ la / sũ nũ
 dry fish come on down the river

cưnt / dũh mũn la
A told said
me / dĩn wa nĩ
ife that what they
nũt a / dĩn Hoo
why you no
la / tĩ xũn na
id he is packing them
gĩ la / hĩ tĩ gĩ dĩa
n (so much) tie it
xĩ nĩ / ~~ta~~ gũc tũn
down to river when he packs
ai / ta gũ nũ yũc
she puts away
h xĩ / xĩ la / xĩ nĩ
y fish come on down
the river

La cĩnt / dĩn mũn la
don't told said
trũn me / dĩn wa nĩ
his wife that what they
cũv nũt a / dĩn Hoo
are fooling you no
dĩn la / tĩ xũn na
he said he is packing them
tes tĩ gĩ la / hĩ tĩ gĩ dĩa
down (so much) tie it
lĩs / xĩ nĩ / ~~ta~~ gũc tũn
over down to river when he packs
ma x ai / ta gũ nũ yũc
two she puts away
h tũ h xĩ / xĩ la / xĩ nĩ
dĩn fish come on down
the river

cũnt / dũn mũn la
A told said
m / dũn wa nĩ
if that what they
mũt a / dũn hũ
why you no
la / tĩ xũn na
it he packing them
gĩ la / hĩ tĩ gĩ dũ
u (so much) tie it
sẽ nũ / ~~ta~~ gũc tũn
down to river ^{when} he packs
ai / ta gũc mũn gũc ^{down}
she puts away
h xũ / sẽ la / sẽ nũ
y fields come on ^{down} the river

na tũn gũ / ỹ mũn la
pack that what he said
trũn nũ / dũ / dũ la /
his wife no she never
sẽ nũ / na gũ / hũ mũn
down packed that's why
stĩ gũ / mũn h xũ la /
nearly whips her
hũ tĩ / sẽ nũ mãi tĩ gũ
all of them down packed
mũ dũ dai nũ i mũn nũ
he didn't leave a thing in house
a hũt nũ 'dĩ da mũn da /
the next ^{early} he got up
sĩ xũ / cũnũt na yũ la
down the river he went

ā gě / ih nūm la

that what he said

ně / dū / dē la /

e no she never

na gě / hū wūn

fucked that's why

nūm h sīs la /

whips her

i / ēē nē nā's tē gē

am down fucked

i dai nō i nūh nō

there a thing in house

nē / dī da nūm da /

next ^{early he got up} ~~man~~

cūnā + nā yā la

river he went

xac mūh diū / xē / ~~adūn~~

in the morning Oh! they all

dūt sī la / hgi nū da /

laugh about him yesterday

xā dūt / sī nē pra gūt ja /

himself down fucked

hī cā / xū tē sēh la /

that is all was floating there

dī tēu hī tē sī la /

he just looked at it

tī cūs hī nā nēs

then a house he lay down

tīs / yat gūh yīc / trān

he got ashamed his

nē / dū da nā nūh tēt

wife never fed him

nūh diū / xē^{ai} / ~~man~~
mān^g Oh! they all
ē la / hgi mē da /
about him yester day
ēt / ē nē pra gū^g /
down packed
/ xē tē^{ai} la /
he was floating there
- hti tē^{ai} i la /
I looked at it
is hū na nē^{ai}
a house he lay down
got gū^g yis / trā^{ai}
he got ashamed his
- da na nūh tē^{ai}
was fed him

tes gū^g la / es hū^{ai} xē /
he got hungry ^{some} at house
wa tē^{ai} / da gū^g da /
then he got ^{poor}

shū^{ai} la / x dū / trū^{ai} tē^{ai}
now lies he will
la / mūh trū^{ai} la / dū^{ai}
that what they said

da ē trū^{ai} tē^{ai} / mūh trū^{ai}
no way for him to ^{that's what} lie they said
la / hī wū^{ai} / wa mī^{ai}
that is why they ^{about him}

ē^{ai} mūt a / tē^{ai} yī^{ai}
made old

le tē^{ai} x ai / h a ta ge
woman comes to

no la / es kin de /
moy smat bouc
ti, da gih da, /
he got poor

a/x dū / trīnk tēh
now lies he will

nữ trên la / dù
t what they said

think ^{that's what} people think
of for him to be they said

hi wūn / wa mi
that is why they ^{about him}

ut a itai zi
old

am xai/ha ta ge
comes to

na muk mit me / dū
see him be

nūs ya la/gi dās na)
can't walk any more that man

2 gi thron metta ga got
his wife going to set

na | dē nas dja | ~~at~~ x at
mussels when she came back

~~data~~ was of a free woman
she came back that way
nug dub, ~~data~~

~~mit Stück fast~~ | dies
lets kann ich prob

a din / 50 tra ne / de
soon his wife and

Lat & Yash with Lak
she had lots one

nuk nūc ne / dū
him he
ya la / gī dās na)
walk any more that man
thou ne / ta ga gāt
wife going to get
dē nas dja / ~~at~~ xat
else when she came back
nas dja fū wūn
came back that why
dūh dat
~~to stick that~~ / dūs
burn it pretty
his / gī tra nē / dē
his wife muscels
- \$ yāsh nūh / hah
she had lots one

xūh tē la / dē hat / dū
basket full muscels
sā dūn / dē un dī xā
pretty soon from the box
da / xat da nūn tea / hū
he came in quick
xā tī / dēt gī nūh / hū
he throw in the fire he
tī e gūh xat la / dēt
ate them all no
da ē trūst tī nūh
we can't kill him anyway
trūn la /

la / tē hat / di
full muscles
n / dē un dī x a
from the box
t da nām tea / hī
come in quick
| dēt gī mūh / hūi
he throw in the fire he
gāt x at la / dēt
all no
trunt tē mūh
it kill him anyway
la /

nēre dac la / han nē /
they were dancing lots of them
nē dac lē / n gi jōrē /
were dancing young men
tē ē nē / hī mām nēs
young girls for them they
das la / nat nē la / gi tē
dancing there were lots of girls
ē nē / x at ha dām mām
then ^{boyote} she come in
ya la / cū crim dē yūn /
^(boyote) she was singing
tē gē xūk / hī kwan
woodpecker had was all over
h crim / wa f kai nē hūk
him looked like that the way they

dae la / ha nē /
were dancing lots of times
e lē / n gi gōrē /
dancing young men
- nē / hū mūn nēs
girls for them they
/ nat nē la / gi tē
of there were two of them girls
/ X at ha dūm nūn
then ^{boy} come in
a / cū crim dē yūn /
he was singing
ē xāk / hū kwān
after had was all over
nē / wa f kai nē hāk
looked like that the way they

Usually a girl dances
~~between two men~~ but this
time a man between two
girls

but but are grasshoppers
which are nice fine
singers

s gūn da sou-in-law

ally a girl dances
two men but this
a man between two
8

dut are grasshopper
in nice fine
eg

nda son-in-law

in / lū hē e gīm da tē /
look at it I hope he will be long same
kēw dōk dīh a ta / xīn
come down ^{they sitting} ydeas
na / da ya s tū / mī da
upright where they were laying ^{they come} down
gīm dēh la / xī (gē cū) ^{between}
down he was between
na ga la / yai mī sūn
the girls they thought
la / dai cū dē yūn /
what a nice singer
hī dū la / dūh dūh mūn
then he had grasshopper his
gē mē da ya yish ta
ears in was sitting

- hē c gūm da tē /
hope he will be long same
t it
dāk dīh āta / cūn
down ideas they sitting
a yas tūn / mē da
where they were buying houses
ch la / xri (gā cūn)
won he was between
a la / yai mē cūn
irls they thought
ai cū dē yūn /
hat a nice singer
i la / dīh dīh mūn
had grasshopper like
mē da ya yish ta
in was sitting

Xac Indians

yūsh xan la / Xac mūh
daylight it was
dūn / nē gūn dae lūe
mom he been dancing
nē at gī tīn / sā a
got married long time
dūn / cūn la nē / ma
five children all
mūn nē tī la / x at tra
at once then they
wē nh sīh la / dū Xac /
find out no Indian
hūi wūn tac hē mūh /
they throw them all in the river
gī cū xai / tē tēh da da
these children he rose down

Indians

an la / xac mữh

lữt tưỡg it was

lữ gữn đữc lữc

he been doing

gữ tĩn / sá a

carried long time

cữt lá nữ / má

five children all

lữ tĩ lá / xat trá

then they

sĩh lá / đữ xữc /

no Indians

vữn tạc lữt mữh /

on them all in the river

xai / tẽ tẽh đữa đữa

he rose down

dai tẽt gữh get lá

put some across

tẽn / lữ tũ gữn yĩ

stick they all caught on

gữ sũt / xat hũi đẽ yũ

the stick then he took them

lữ tĩn / tũ gữt, tẽa lá

one by one all out shore one by

đẽ yũh tũc / đẽ bũ tũp

took out this one

yẽ nũt tũc má / tũ cĩ

log wood will be name thus was

tẽh nũn / đẽ tũn xai /

that girl going to be her name

hã gữn cã / đẽ yũ hũn

only one he took on this

tēt gīh get la

across

hī tū gān yī

they all caught on

it / x at hūi dī yūe

do then he took them

tū gīt / tēa la

shore one by

sh tūc / dī bī tūga

not this on

ē tē na / tū cī

wood thus was

nūn / dī tūn x ai /

be her name that girl

an ca / dī yūe hīn

one he took on this

la / tē gī tū hūi tēi e gī

shore rest he threw back

nūh lo / gī e gī x ai

in the river shore children

-tū hū kái e gō
rest in the back
a/ gō e gō kái
over those children

boys dancing
na sē gē / gāh la | X at
long the beach he was walking
Xa tē sē nǐ | mǔnt nǐ /
two girls two
mē dāc la / s mǐ sǐ /
danced my niece
cī hē mǐ hūi la nēe
I guess am going to dance
dāc tǐ / djiūn la / gē sūit /
with you then better
na was ya la / hū dū
he got all the
lāpti was at | tī Xat
time they were dancing they were

- dancing
gē / gah la / X at
each he was walking
sī nǐ / must nǐ /
ils two
ac la / smī sǐ /
ed my niece
nǐ huī la nē
e am going to dance
ē / djūn la / ge xū /
ls then better
as ya la / hī dū
all the
was at / tī X at
were dancing they were

nē ga doc / with me
still dancing they continued
tee dae la / gwa nē
to dance with him his arm
Xompt dē / ēgi dje
armpit hand there
tē sī nē / tēu ī / hī
girls teats he
yūh tē / gwa nǐ / trūn
rubbed his arm against
nai tūn / hī dū la /
it then it was
gwa nē / dūn tēu ga
his arm it was already
tūh ka / gī tē sī nē /
rubbed those girls

- doc / muth nes
meing they conserved
as la / gwa ne
with his arm
+ dē / egi dje
hand there
i nē / tē i / lū
s teats he
tē / gwa nē / trūn
rub his arm against
tūn / bi dū la /
then it was
nē / dūn tea gas
arm it was already
ca / gi tē e nē /
d those girls

dū la, ^{ses} ~~his~~ ^{wa} ~~trike~~ / kē i nē tē
they were grinding ^{like that} ~~like~~ looked like
/ dū lūn wa nē gā doc
It was then dancing
la / i tēn cūmpt i nē /
his pipe he threw down
mī gi nē gā / a dī wa t
he dropped anyway
dī nē gā doc la / wa
they kept on dancing freely
tī / tē nē / nē gā t
soon his bones rubbed
kal la,

off

ses
a, ~~tris~~ trūk | ^{wa} kē un tē
re grīndi goch looked like
lūn wa nē gā dee
was then ^{like that} dancing
tēn cūmpt is |
his pipe he threw down
gīn gūs | a dī wa
cūmpt anyway
ga dāc la | wa
left on dancing pretty
tē nē | mē gāst
his bones rubbed
la.

no skint the wild woman

yūn dā kūt | ei wa yū
Brunt ranch on edge of
nē | naga skwoh yū | ha
brushes they were playing one
cū ~~Ante~~ la | nē ga
was / bips / they were
dāc la | ha ē dē wa
dancing once time they
a ga dūn | ē lai | x at
were doing that (scared) then
cū ē gē tē cū | lai
they ran back like
nai tēh cūn | tī tē
it sounded
somebody closed something like somebody

but the wild woman

da kūt | ei wa yǐ
+ ranch on edge of
naga skwōh yǐ | ha
they were playing one
Antelope, nī ga
bips! they were
la | ha ē dē wa
+ once time they
dūn | ē lai | x at
of that (scared) then
e gē tē cūk | lai
an back biker
tēh cūn | ti tē
sounded
y closed something biker somebody

He had a basket with
pitch and everything
stuck on as he passed
making the noise

and a basket with
and everything
on as he passed
of the river

ctil da | kai dai
about just like ^{it}_(t)
at tea | x at dai da
then every
go gūt gūc lo / kai
thing stick on right
wūn dū la / tē gūc lo
along there she was taking
La Lī crak cūn lo /
for then she took all these children
hū dū la / hūi ta fan de /
It was all kinds
ūi nāre xāi hān tā
it was half full
ta gūc gūc cra gē lā
snake small

l da / kai dai
at just like ^{it}
tea / x at dai de
then every
gūt gūc la / kai
stick on right
a dū la / tē gūc la
there she was fockin
Lī crack cūn la /
she took all these children
dū la / hui ta fan de /
as all kinds
cūc xāi hān tā
was half full
gūt gūc cra gē lā
make small

gūt līa tū / x at
frog then
cūn tea na tē tē gī /
he facked back
e gī cū ntea / hī huāc
the biggest one it was
la / cū kwan / xī gīn h
on top he put it
tē / dūc a dūn / cūn na
it there pretty soon up high
Xūn / ya gūc gāc ~~tā~~
he caught something
da nī gī la / dūc a
he fock in pretty soon
dūn / dū dai la / ē gī
all gone

ia tū / X at

then
tea na tē tē gē
ched back

cū ntea / hī huāc
biggest one it was

cū kwan / ē gūh
on top he put it

is a lēn / cūn na
pretty soon up high

ya gūh gāc ~~the~~
he caught something

ī gī la / dūs a

kin pretty soon

tū dai la / ē gī

all gone

cū ~~wan~~ ntea / nē gē
biggest one young

gūh nē / X at tea tū
bay then he run

nūh da / dē cūnft
back he just looked

to gē nūh ~~to~~ ē in / ē gī
up at him up

cū na / das da / X ūn

high sitting down quick

is dē sē nē / uē da

husband / come down

na dae / yēh nūn la /

she said

ah tē / brēt ca īnh tēt /
well bring some money

nān nān la / nān gē
at one young
ē / xat tea trē
then he run
da / dē cūnpt
he just looked
nān ~~to~~ ē in / pē gē
at him up
/ das da / xūn
sitting down quick
sē nē / wē da
come down
ae / yēh nān la /
she said
/ brēt ca īnh tēt /
bring some money

yēh nān la / ai dūh
he said that is what
he said
nān la / ha gūh tea /
he told her one deer skin full
nān xān la / tea ~~to~~ ta /
she brought it some more
xat cūn wē dūns doc
then I will come down
tē / tea tēh da / tea ~~to~~ ta
then she run back / some more
yēh tēt / pē gē tē ya gūh
she gets the she run
da / tē hūē da gūh yāh
he jumped down
la / wūn tēh tēt la / pē gē
he took it

tin la / ai dūh
that is what
he said

la / ha gūh tea/
one deer skin full

la / tea ta ta/
let it some more

i wē dūns dac
it will come down

tēh da / tea ta ta
she run back / some more

t / e gi tē ya gūh
the she run

hūē da gūh yah
jumped down

n tēh tūn la / e gi
ok it

hrūt / cēt hī / ē gūn
money sweat house he

dūnh da / xūm dī dē
run in then she can

a gē dūnh da / dū
run's pretty

sa a dūnh / me tac cōnh
soon very warm and so warm

tcis / e gi e gē yēh nē /
swim the young long

/ trūn ih da / x at xūm
he run out then

e gūn tēē is tūm / e gi
on a rock he swim

nūn / na sūt / sa a / x at
house on bank then

cōt hī | ē gūn
Sweet heart he
da | xūn dī dē
then she came
ē dūnh da | dū
pretty
dūn / nū tac cōnh
very warm and
so warm
ē gī ē gē yīh nǐ /
the young & long
ā ih da | xat xūn
out then
ē tēē is tūn / ē gī
on a rock
he swam
ma sūt | sa a | xat
on beach then

cōt | cūmpt dja | dūh
once shore
she followed / followed
dē tēh ya | cūmpt
then she
ta^{swim} tū' / dja^{shore} / tē gūn
wanted to swim then she
g da nah hūt | sa a
she come back soon
float pretty
dūn mūh trūn la /
they all said
srē | wūn ta tūh
pitch lets stick fire on
gīt | xat dī nēs lit la /
her dress / then she got burned
na sūt | xat cōt dē nas
on the beach then he swam

crumpled dja / dāh
once ~~more~~ ^{more}
followed / followed
it ya / crumpled
then she
swim
~~then~~ tū' / dja / ^{shore} te gūn
to swim then she
nah hūn / sa a
come back ^{soon}
+) pretty
mūh trūn la /
my all said
wūn ta / trūh
lets stick fire on
X at dī nēs lit la /
es / then she ^{up right thing} got burned
eūt / X at crī dē nēs
och / then he swam

The snakes frogs &c
crawled into the child and
eag and mouth &c

tūn la / egi gāh nē /
back that boy
wa ti hūi nāis a la
then he kept all
e gi trūt / X at hūi wūn
the money then they
wāo nēn ya / hūi dū
found that it was
la / dai tūn dā nā ya /
all they went inside
gi tūh mē mūh / hūi
basket in stay
dā trūt la trūnkt la /
were all dead
e gi hūi tūh mē yūh
those in the basket ~~she~~

snakes frogs &c
led into the children
and made &c

la | pēi gāh mē /
~~that~~ boy
tī hūi nāis a la
- he kept all
trūt / x at hī wān
over then they
nān ya / hūi dū
I that it was
dai hūn da na ya /
they went inside
h mē mē / hūi
set in stay
trūt la trānkt la /
all dead
hī tāk mē yāh
in the basket ^{she} was

nūh mūn / hī dū la /
had there it was

o'tūn yāh hī / hūi ~~ga~~
long gāh she had she roast
yāh tīo / x at hī hūi ^{begin}
in the sand then they all
tea e ga hūi / hī, yān,
burst open she eat
hī wa e gī tī hūi e gī
it was all
scot x ai / da hūi trānkt
the children all were dead
dūn / ^{xat} erin hūi mūnkt
then then they found
xas gāh tūn
them.

im / hi du la /

e it was

gih hi / huě ~~ga~~

to she had she roared

io / x at hi huě begin

then they all

ga h tu / hi, yin,

-open she eat

a i gi ti huě egi
all

x ai / ka huě triast

edem all were dead

at
erin huě abrupt

then they found

gah tian

Galebrade is called
tê mǎ by Oregon Indians

The monster is called
dai tē

rock is called
is by Oregon Indians

monster is called

Tellows of Gold Beach
go out hunting deer.
ya cū tēt | ha tē tā &
~~at~~ Gold beach one of them ^{hunt}
Xūn na ga la | X at tē hū
went then
wūn tē tea gūn ya la |
he came to that kind
cūpt yē gūn nash da |
he (man) had been running
/a tē dās ya tēp kai
anyhow it caught him ^{he} pulled
cīt gūt gūn | X at cū
the man on him then the
tra mē yac | dūn
a kid ^{tree} (fir) he picked

up Gold Beach

hunting deer.

i tēt | ha tē tā &
beach one of them

ra ga la | X at tē lū
at then

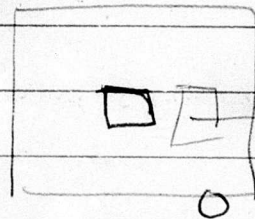
tē tea gūn ya la |
to that kind

i yē gūn aach da |
had been running

lās ya tēk kai
with caught him he pulled

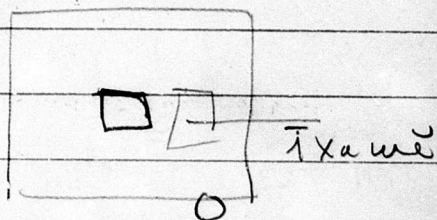
it gūn | X at erī
on him then the

i yae | dūn
trees he picked



ī Xa wē

yāsh trūn
he picked



ish trūn
- pillow

yūsh trūn la / mīn
it for him inside
dait nūh trūn la / ī
he took him on

xā mē, dūm dyāt hēh /
left side ^{for him} he put something down

sēh gī kai / tēai yī
just like deer old woman

nē trūn xai / ha ista
one sitting

la / crī xai tēu ha
down along too one

ista ^{da} la / hī thū la pēgī
sitting it was the

dait nū gē, hī nāi hē
one that packed him in her baby

hōrōn la / mīn
him inside
nīh tīn la / ī
ok him on
ē / dīn dīst hēh /
for him
he put something down
zī kai / teai yī
he dur. old woman
rīn kai / ha ista
one sitting
cū kai tēu ha
ababy too one
la / hī tū la / gē
it was the
nī gē, hī nāh te
packed him in her baby

e gī teai yē nē trūn
that old woman
xai / dīn la / hēh xēh
she said it will
nīh na tē / ai kīn tē /
yes for you
be all right if I suck the blood
xō na na ca / e gī teai
I go around there that old
gī nē, trūn xai / dāi tē
woman she was
tē la / tra mī yūe /
blind (a true)
tūh kēi / yēh nūh, xat
(the evoked)
on top she had then
tī xūn tī fē tīn la
he lay still

teai gē nē trūn
old woman

djūn la / dūh xūh
she said it will

na tē / ai pūn tē /
yes for you
right if I suck the blood

a na ca / e gē teai
around there that old

i trūn xai / dū tē
man she was

i tra mē yūe /
(a tree)

ai / yūh nūh / xat
she had then

tūn tē fō tūn la
lay still

tūt yūc ~~too~~ breathe

/dū tei tē hūn tūt
he don't want hardly

yūc / xat dya / dē trūn
breathe then she came

ya mus / de erē yē
up on his heart

wūt mē dūh ~~out~~ fūe /
put her hand on

xat dē dū tūt yūc /
then he don't breathe

/a tē sūh / djūn la /
he is hot she said

wa tē sa a / wa la
for long time she was doing ^{that}

/xat ha gūn cūh la /
then some one boller

t yūs too breathe

cū tī hīn tūt
out even hardly
/xat d d a / dē trān
then she came

rus / de srē yē
on his heart
mū dūh ^{out} fūis /
her hand on

dī dū tūt yūs /
he don't breathe
tī sūh / dīn la /
hot she said

tī sa a / wa la
longtime she was doing ^{that}
ha gīn cūh la /
some one holder

yānt fra sūt / tē la
west on beach whole

dīn la / e ga crūs /
she said ^{followed by S. down /} he heard it

wa la gīn cūh /
one holder

yēh nūn la / e gī trāi
she said to the old

yī nī trān xai / cū nīh
woman you must

nī tē / cū xūn tē / ca
watching baby too take

nah tē tē / ~~da~~ tūh /
care of it ^{packing} string

cūn yē dē gīn cūh /
that all she grabbed

fra sūt / tē la
on beach whale
a la / e ga crūs /
aid ^{heard lying down} heard it
La gū cūh /
holler
mūn la / e gō tēai
aid to the old
i trān xai / cū nīh
ommm you must
/ crī xūn tēu / ca
him baby too take
tē tē / ~~da~~ tūh /
e of it ^{packing} thing
yē dē gū cūt /
all she grabbed

uē gūh da / xa tī
then she run then he
uē tūn tī la / e gō mī
was still covered yet / from the
tī cū uē gūh ta / dū
have she ran out not
cū sa dūn / lū tī na
long after he jumped
nash da la / dūc a
up pretty soon
dēn / dē dē a la / dūn
she heard it she
so tū ga nah tēh / xat
felt after him then
cūn dūn tēu wān la /
she growled at him

ah da / xa ti
e run then he
ti la / e gi mi
covered yet / from the
mi giuh ta / du
he ran out not
du / ti ti na
he jumped
da la / du a
pretty soon
de a la / du
e heard it she
ga nah teih / xat
after him then
du tei wan la /
he growled at him

e giuh ta du yue ^{la} ga
then he doiged her
/ hi tei du tes en /
because she is blind
mi to
ma k ai / tea nah ^{da} la
inside she was running ^{around}
xat cri / e gi cri xai /

yai giuh / a du a
he growled pretty soon
du / hi tei ti / da
then he (the baby)
wink teih la / yeh
growled at him ^{then}
trink duu la / ni ca
he jumped out ^{with him} out side

n ta dū yāc ^{la} fā
he dodged her

cī dū tēs ēn /
re she is blind

kai / tēa nah ^{da} la
he was running

erī / egi erī xai /

gūnh / a dūs a
was pretty soon

lūi tēu tī / da
then he (the baby)

h tēuh la / yēh
was at him then

h dūm la / nī ca
ramped out with him out side

1x at erī yēh tēh da ^{clim} ^{without} ^{he ran} fā
ēgā / egi erī xai /
far

xa dūt - sta iin / tī dai
to his home he brought

nūh a la / xāc ta xūn /
it in right among people

dūs a dūm / mūn nūh
pretty soon he ran on

da la / sī tī ya gai
the other side she threw up

nūh jwa tēu ta winc la /
that is she growled

dū da i tēu tū ma nē /
she couldn't swim over

wēn tēuh tēu / x ^{ga} tīn
he took it on the other side pretty soon

ri yēh Hēh da ㄝ
without he ran
left crī X ai /

it - sta iin / tī dai
one he brought

a la / X āc ta xūn /
right among people

a den / mūn nūh
soon he ran on

- / sī tī ya gai
rock she throws up
side

wa tēu ta wine la /
that is the she growled

a i tēu tū ma nē /
couldn't swim over

tēsh tēu / X at trin
it on the other side pretty soon

dūn dū wa dū / e pō
she went back

dū ē pō crī X ai
that baby

1) trūs, sūh / lū sa gae
sand that they put in its
tūh nūh / X at cūm ft
mouth then anyway

tēu wūn / e pō / crī X ai /
it growled the baby
ē pō djūs nē wa
the man

na bōnūh nūh la / dī
told how

i sa gōh X at / ē dī
we stay they

tū wa dūc / e pō
at back

e pō crī x ai
that baby

1, sūh / lū sa gae
that they put in its
mūh / x at cum ft
i then anyway

wūn / e pō / crī x ai /
rouled the baby
djās nē wa
a man

wūh nūh ka / dī
bow.

a gūh x at / ē dī
they

(they live the same as we do)

ish x at.

stay

or the same as we do

it.

This side of bridge bet
Dancing on a rock.

Xē / mē ai gǎ wūn tūn
rock inside there was a hole

Xat wa nēc gīntac /

where they had a dance

huvi dai / dai nat le tē wūn /
everything they so every could change

dī dai tē la huvi dai

all kind of tail

Xūn tē es tūn la / Xat
they gather there then

s kūn djen la / cī dī cū
coyote said my this go

/ cūn lū cī tē la tē /

good one my tail going to

tē h xūc / tē la /

river eat tail

This side of breech being
lying on a rock.

mě ai gǎ wūn tūn
inside there was a hole

wa nēc gǐntae |

they had a dance

dai | dai nat le tē wūn /
thing so every could change

ai tē la huī dai

I of tail

teē es tūn la | xat
gather there then

djen la | cī dī cē

said my thus go

phū cī, tē la tē |

my tail going to be

xāc | tē la |

eat tail

Fisher got the other good
tail .

na xai | cū nō i gē

two of them good care he

tint la | xac nūch / xō i

was taking tomorrow every

dai | nat le tē / xat dī

thing is going to change then he

wa dūn la / tēt slin

was doing that then it

dūn xat / tē nēc tēs

got right ^{again} they danced

dac la | is kīn / nūch

coyote told

trūn la / la da ē / dūn

hūn don't you sing

yūn tē / dūn da ē is tē

anyway no I am not

er got the other good

xai / cū nō i gē
if then good can he
la / xac nūh / xō i
by tomorrow every
nah he tē / xat dī
is going to change then he
dūn la / ~~to~~ tēt slin
s doing that then it
xat / tē / nēac tēs
night ^{again} ~~the~~ they danced
la / is kīn / nūh
coyote told
la / la da ē / dūn
don't you sing
tē / dūn da ē is tē
way no I am not

dūn
you la / lū wa / nēac
going to sing ^{this way} when they dance
ūt / dū tē tēin la / tū
this no he said ^{blk} brar
ya / tē cūmpt / tē i
that is all another
nā tēin / kwantē / xa
mountain on it he
dūh sūs / xatī nas tūh
pick up his head then they stopped
sūs la / dū trūh tē /
dancing they don't like him
lūn x tēin nūc e gā /
^{they did want} ~~he~~ to come there
kwa dūc dūn sē
when he want back

la / lū wa / nēs das
sing ^{this way} when they dance
hū tē tein la! tū
no he said ^{old} bear
tī cūmpt / tū i
that is all another
cūm / kwan tē / x a
ton on it he
sūs / x a tī nas tūh
if his was then they stopped
la / dū trūk tē /
if they don't like him
x tūm nūc e gā /
^{want} to come there
dūk dūm sū
he went back

x at cū tea nīs das
then they dance again
la / yūc' x a tī ya lūwī.
then it got daylight every
tea prai tū i nūc nas
^{body} things smoked them
gūh cīs / lū tē a x tī
selves things were
wa x tūc ^{la} / x tūm / lūwī
half Indian ready every
dai / x at tē sū cūm
things then good
x tūc trē nī tūc tē wāy
Indian born will be born
e gī dū lūwī tē tē gē /
all the rest in the brush

ri tea mis das
they dance again
ish x ai ya luv
in it got daylight every
ai tei i nuth nas
smoked them
eie / lū tei a x i
3 things were
^{la} ~~zū~~ ~~ix~~ ~~ix~~ / luv
¹²⁷ ~~mai~~ ready every
x at tei cū
then good
tre ni tū tei w
barn will be born
in luv the ta ge /
rest in the brush

Brar has no tail because
they didn't let him come
to the dance.

he has no tail because
didn't let him come
a prince

na dait tē wūn / e gi
are going today

s kām / mui ta tē yūn
everywhere ~~everywhere~~ he says

la / lū wūn lui dē trān
that is why everybody
got mad
dai mē mūn ya / e gi

dū wūn tē lū tē la /
no good that talk

mū lū / e gi s kām /
he has tail says

Lūn tēn wa la / tēn
so it was so rotten

l tēn / wa ga na wa
logs on each thing put

+ lē wūn / ē gī

to day

hūi ta ē yūn
every way
every thing he sing

wūn hūi lē trūn

+ is why everybody

ē nūn ya / ē gī

ān lē hūi tēi la !

ān tūn

is left & kīn

tail rope

ēu wa la / tēu

- was so rotten

wa ga na wa

on each thing put

as h mās na / xat
then

nē sūn la, mīn h tūn
he thought he had to ^{two for two girls}

pūn tūn / a xoi mī dān
lying down next morning every

xōi dai nāt hūi dān ^{trai}
thing got changed ^{already}

crin cūnft trē nūn

then was wake up

sūn la / ē gī / dū wūn

no good

tē / hūi ca / xat g L gāk

one that only was laying

la / sē / dū hūi L gūn gūt

there first / he was laughing

mās na / xat
then

na la, mīn h tūn,
night he had to ^{two for two girls}

in / a xoi mī / dān
on next morning every

ai naot hīn / dān ^{already}
got changed ^{thing}

cumft trē nīn

was wake up

la / ē gī / dū wān

no good

ca / xat g Lgāh

only was laying

ē / dū hī Lgūn gūt

first he was laughing

lū la / xat xa lū ē
at it then they left there
Xat na we gīn gah /
tail there

ē gūn gūh lū / wē nē
they laughed that is why

hī tūn h gīt / hī cūn
that rotten log what it was

tēu / xa wa gē / yach nūn
on each side on each side

la / ē lī ēn / cumft
rock on top he ran

xat h la la / tuh xat
up water

ca wē gach nūn la /
that is all he saw

|xat xa lū ē
then they left there
na we s'gink gah/
there

gūh lū / wē nē
ygher / that is why
nūh djit / lū crūn
otter log what it was

wa gē / yach nūn
each side on each side

ē lē in / cūmpt
ch on top he ran

h da la / tuh xat
a water

ē gash nūn la
all he saw

dūn sūh ya gash lū /
already they fooled me
djūn la / s' nū sē /
he said my niece

dū ca wa ga lūh tūn
they always do that
xe ē na / xat lū tēi la
then that towel

yest. crūn gē dū wūn
made that no good

tē lē nī cūmpt wē
one down he ran

da gūh da / tē lat / ta
again mussels he

tēi nūh djēh la / lū tēi
broke off he threw

sūh ya gash lū /
7 they fooled me
la / s' nū sē /
is my niece
a wa ga lūh iū
always do that
ma / xat lū tē la
then that toilet
crim gī dū wūn
e that no good
tē nū cūsept wū
down he ran
ūh da / tē lat / ta
mussels he
nūh dēh la / lū tē
he off he threw

gei dūh la / tea la / tēh
one out then ^{another} throw
xūh / xatē hī cūsept
out then he tried to jump
xat sēh yēh la / tea
then

tēh i tēh xūh / wa tē
another he threw out then
dē nas tē la / e gī dū
he come on shore all
da lūi tē gūn, tē nas
the rest were on shore
dja la / xat hī wūn
they they were
djūt sē la / ta nī cūt
laughing about him while he

ut la / tea ha / taik
ut ^{then} ^{another} throw
xa tea hi cump
then he tried to jump
seth yeh la / tea
then

i taik x us / wa ti
- he threw out then
as tea la / e gi du
on shore all
wi ta giu, ~~it~~ was
est were on shore
a / xat hi win
they they were
t si la / ta ni kut
king about him while he

ti nah dag se kot. /
was running ^{on the rock}

nuk trun la / du la
they told him no way
i trint teh la / tea ti
he will die he come
de mas tea
back again.

- ^{the rock} ~~dag~~ se köt. /
 trăn lă / dū lă
 him no way
 ut tēh lă / tea ti
 ill die he come
 tea
 again.

bay to wife & sons /
 a kam trăn nī / tē /
 bay to his wife too
 cwe lă nī / xō lă gē
 his sons
 dyis / lă wa gū cī lă
 one was named
 / dāi mūh kwāt nū gūh /
 everything he does right
 wa tō cī lă / kái gē nī
 that was his ^{name} dog word(?)
 gūt h yēh / lă dū yas
 (light) ^{weight} one callal brass
 xas ta, gūh yēh / lă dū
 leaves ^{light} ^{weight} one
 dū dūh gē, gūh yēh
 bunch grass ^{light}
 (edge)

2 Wife + 5 Sons

Arān nī / tē /
his wife too

a nē / xō dān gē
his sons

a wa yū cī la
one was named

ūh kwāt nū gūh
they he does right

cī la / kai gē nē
^{and} this dog word (?)

yēh / ha, hū gas
shot one callal brass

gūh yēh / ha hū
lightlet one

ūh gē, gūh yēh
grass light

La hū ~~hū~~ bīc nē,
one light white ashes

gūh yēh, da xūn lai
light from light shy

tūh mīc la / da dū cū
moving sideways awful ^{shin} narrow

hī hū ta xai mēn / dī
from all countries ^{that} they

mūn na xōh xat / gē
for they came ^{whoever} one

cū ~~stūh~~ dūh ē / s' kīn
was good shot royals

dūn gē gēh ^{gi} dai mūh
boys that ~~was~~ one was

kāt nū gūh / ha ī dē nē
good for everything one time

ư ~~hư~~ưn bíc nê,
light white
asus

êh, | da xưn, dai
from
high sky

ưc la | da dừ cừ
side-wise awful ^{thin} narrow

ư ta xai mưn | dừ
all countries ^{that} they

ưa xưh xat / egừ
they came ^{whoever} one

tưh dừh ừ / s' kưn
rod shot = royals

ừ gừh | dai mừh
that ~~was~~ one was

ư gưh | h a i dừnê
for everything ^{one time}

hưi từ từ y a la | cừi la
all went 5

dừn | gừn h gừh | dừ na
days days if we wait
ưa gừh xat dừ | hừ dừ
come back

la | hừi nừ hừ dừ
then we all get

gừt ưa từ | sa gừh
shot if we shot

xưc dừ | sừ dừ ưa la
it first ^{he} only we

stừ ta yừh xưc la |
comes near it

từ yừ dừnh dừt la
he nearly knocks it off

i tēs ya la / cūē la
went

gīn.h gēh / dū na
days if we wait

ih xat de / hī dū
back

vī nū hūē dē
then we all got

na tē / sa gīh
+ if we shot

- dē / sē dū wa la

+ first he is only one

ta gēh xūē la /

meo near it

ē dānh dūt la

early knocks it off

dai mūh kwat nū gūh
that one good for everything
chī yēh xūē la /
then he shot it

na gūt kwas la / dī
he dropped down this

ē, stēh kē at tēa la /
world 1 broke in two

je gē kē gūh trūh da
then they run with it

la / xa mūh etā tēh ya
then they all follow then

hūi trūh trūh / xa mūh
then they kill them ^{boys} they told

trūh la o kuma dān

then Coyote boys

mũh kwat mũ gũh
one good for everything
ẽch Xũc la / ẽ
he shot it

gũt kwas la / dĩ
ropped down this
tũh kũ at tea la /
1 broke in two

kũ gũh trũh da /
they run with it
Xa mũh ẽtũ tẽh ya
then they all follow them
trũh trũt / Xa mũh
they kill them ^{boys} they told
la s' kũũ dũũ
Coyote boys

gũ yũh hĩ / Xa dĩ gũũh
who shot

Xũc (dũũ wa) hũũ trũh
it bad sure enough

Xat dĩ hũũ trũh trũh
they all got killed

la / Xa wũũ dũũ dĩũ a
then they took it

la / ẽ gĩ tũũ dĩ nũ
that old man ^{coyote}

nũ sũũ la dĩũ hũũ
he thought I guess all

s' gũũ gũh tũ / Xũc la
got killed must be

Xat tũũ trũ dĩũ
then hair be asked

ah hi | X ai djush
who shot

dū wa | hūm tēu/
bad sure^{enough}

hūi trūh trūh
all got killed

wūn das dūn a
they took it

zī tēai yī nē
at old man ^{coyote}

n la dūn hūi
night I guess all

gūh tē/xōc la
killed must be

cūo trī yūt
hair he asked

He asked his hair.
He calls everything
my niece

asked his hair.
all everything
niece

^{not}
gĩm s mi e | hui
them my niece all
xa | s gĩm gũh tĩ | yeh
them get killed he
nĩm la | ai | dũ hui
told them ^{hair} yes all
egũm gũh tĩ | i gĩ tĩs
got killed his hair
trĩ ai dũh nĩm la |
told him that
tĩn yũc | dũh nĩm
go they told him
la | a dũ hui gĩ nat
before every body
lĩ dũn | hĩ dũ la |
leaving it was

at
s mĩ xẽ | huĩ
my niece all of
gũn gũh tĩ | yẽh
killed he
la | ai | dũ huĩ
huĩ yes all
ũh tĩ | ĩ gĩ tũs
killed his hair
dũh mũn la |
him that
yũc | dũh mũn
they told him
dũ huĩ gĩ nat
before every body
in | hĩ dũ la |
3 it was

na trẽ mũt yẽ/wa
make you alive again here
tra wĩ tũs la | xat trĩn
shooting at then he
ya wĩt hĩ tĩ la | hĩ wĩn
found out that is
dũ la/wa hĩ x ỏk la,
why so many people come
hĩ wĩn dĩ dũ lan la
that is why
x tũ kũẽ nũs a dũn |
person rub it all over
ma mũt yẽ, hĩ wĩh
then he gets alive ^{alive} when
rũt dũn | hĩ wa tĩ
he die that is

ē nūt yē/wa
you alive again were
i tēs la/xat trīn
is at then he
i d. i t la/ hī wīm
out that is
/wa, hē xōk la,
so many people come
rīm dī dū lau la
is why
kūē nās a dūn |
a rubb it allowe
nūt yē, ~~so~~ / wēh
we he gets alive ^{when}
dūn | hī wa tī
that is

cī, na trē nūt yī
why is called come to live ^{again}
dāi nāi dūn a la/
then he ^{begot} took it way
xat cū tī crīm la/
then manner
yīh nūn la, dūh la,
he told that where
hūi c gūn, sh tī /
they all ^{my boys} lying
s' mī cī / yī x at / kūē
my niece over there is covered
an dī / dūh nūn la /
up it said
Lī kai sa pōk sa / hūi
right in a row he

na trē mūt yī
is called come to live ^{again}

naī dīn a la/
^{he} took it way

crī ~~ti~~ crīn la/
m manner

h nūn la, dīk la,
told that where

ī c gūn, sh tī /
my ^{boys} all lying

nī cǐ / yī x at / kūr
nice over there is covered

dū / dīk nūn la /

it said

kai sa, sh sa / hūi
it is a row he

yī sh la / egī a ya
called them by name ^{how} he used

ū cī / x at tī. de wēh
to call them then he drop

tūh la / x tā nok da la /
over he ran around there

x at crīn, tēu trē,
then hair

dja, yī dgiū L xāt la /
again he asked them

egī, tēu trē, dīk nūn
the hair told him

la, dgiū / xō i n gūn
right here they are

sh tī / hūi wē naist a /
right together then he took away

i la / egī a ya
by name ^{how} he used
X at ti. de wēh
then he drop
/ X tā nōh dala
he ran around there
crin, tēu trē,
his
yū dgūn L xāt lā
asked them
tēu trē, dūh nūn
his told him
gūn / xō i n gūn
where they are
hūw wē nūst a
then he took away

X at crī hūi tē gūn
then they all came
na xōt nūc la / hūi
alive they
dē la n tīs dya lā
all went back with him
hī wē nē / dū i trīn lā
that is why never die
i gī hī dūn / hī xai yē
that is the time they shot
tēu nūh xā / wē nē hī
that off that is why
wē nē / hūw dai xōa tēu
higher than everything

crī hui tē gūn
- they all came
x̄it̄ mē la / hui
live they
la n tēs dya la /
went back with him
mē mē / dū ē trūn lā
+ is why never die
hī dūn / hī x̄ai yē
+ is the time they shot
mē x̄a / mē mē hī
off that is why
h̄ hui dai x̄a t̄a gē
higher than everything

dū - dūn - x̄ais hī
~~s̄i mē trūn mē x̄at~~

344

teu dūn x̄ais

found it ^{seed} up with stone
and eat it useful food

dinh. xais hi
~~me truo with xat~~

344

dinh xais

→ it ^{seed} up with stone
eat it useful for

Feathers of gull wrapped
in paper put buckskin
to give good look in
fumbling.

Xue deat 2 at yi wit
what we play on
mah yi

(343)

~~ma~~ ma sis

They keep in mouth or
pocket to smell nice and
in side of cup to make
hair smell nice.

up of gull wrapped
her feet bushes
is good luck in
line.

that I do you with
me play on
i

(343)

as ma ris

keep in mouth or
to smell nice and
side of cup to make
smell nice.

my black small breads
the ju li

de count
my share